بسم الله الرحمن الرحيم

300 Common Expressions

300 جملة من التعبيرات الشائعة

هذا الكتاب يحتوي على المئات من العبارات الاصطلاحية الشائعة التي يستخدمها الإنجليز في حياتهم اليومية في كافة مناحي الحياة والتي أحيانا يحار الكثيرين في فهم معناها .

هذه التعبيرات مترجمة للغة العربية ، ولكنها في كثير من الأحيان ليست ترجمة حرفية بل ترجمة إلى ما يقصد إليه التعبير عند الانجليز أنفسهم .

تأليف وإعداد : م. محمد صفور المجبري

التعبيرات الشائعة

[1]
Abide with me .
أبقى معي .

[2]
Abide somebody's coming .
ينتظر قدوم شخص .

[3]
It is better than it used to be .
الحال أحسن من ذي قبل .

[4]
What a blessing it is !
يا لها من نعمة !

[5]
Please, spear me blushes.
أرجو ألا تخجلني .

[6]
Built a fence about the garden .
بنى صور حول الحديقة .

[7]
Do you know what I mean ?
هل تعرف ماذا أعني ؟

[8]
Do what you think is right .
أفعل ما تراه صواباً .

[9]
Considered done .
أعتبر المسألة منتهية .

[10]
I can't do anything about that .
لا حيلة لي في ذلك .

[11]
Olives afford oil .
الزيتون ينتج الزيت .

[12]
I was aglow for further information .
كنت أتحرق شوقاً لمزيد من المعلومات .

[13]
This event confirmed my decision to leave .
هذا القرار أكد قراري على الرحيل .

[14]
This argument is by no mean water tight .
هذه الحجة غير مقنعة على الإطلاق .

[15]
You may well ask !
سؤالك في محله !

[16]
He has no warrant for saying so .
ليس لديه مبرر لقول هذا .

[17]
He looks meek and mild .
أنه يبدو حليماً و لطيفاً .

[18]
He breathed his last .
لفظ نفسه الأخير .

[19]
He was deep in thought .
كان غارقاً في تفكيره .

[20]
I met him once time out of mind .
قابلته مرة منذ زمن بعيد .

[21]
On good terms with .
على علاقة طيبة مع .

[22]
On bad terms with .
على علاقة سيئة مع .

[23]
I want to thank you for being with us .
أريد أن أشكرك لكونك معنا .

[24]
Are you the one who has done this ?
أأنت فعلت هذا ؟

[25]
You lost both this world and the hereafter .
خسرت الدنيا و الآخرة .

[26]
Do what you are commanded .
أفعل ما تؤمر .

[27]
What good will it do ?
وما نفع ذلك ؟

[28]
Life isn't all business .
الحياة ليست كلها عمل .

[29]
Would you mind ?
أتسمح – من فضلك ؟

[30]
Would you mind telling me ?
أتسمح بأن تخبرني ؟

[31]
Let it all hang out .
لا تخفي شيء .

[32]
I feel well today .
أشعر أن صحتي جيدة اليوم .

[33]
I think he'll be here shortly .
أظن أنه سيكون هنا قريباً .

[34]
It's time to go .
حان الوقت للذهاب .

[35]
Turn up the sound .
أرفع أو علي الصوت .

[36]
The car ran him over .
دهسته سيارة .

[37]
It's all over .
انتهى كل شيء .

[38]
Go into the matter .
بحث المسألة .

[39]
I saw none .
لم أرى أحد .

[40]
None came .
لم يأتي أحد .

---

[41]
Please thank him on my behalf .
من فضلك أشكره نيابة عني .

[42]
He put his foot down .
أصر على موقفه .

[43]
He got into hot water .
جر على نفسه المتاعب .

[44]
He got his deserts in the end .
نال ما يستحقه في النهاية .

[45]
Did you or didn't you ?
هل فعلت ذلك أم لا ؟

[46]
Till all is blue .
بعد عمر طويل .

[47]
It warmed the cockles of my heart .
أمر أثلج صدري .

[48]
Don't hedge on the question .
لا تتهرب من الإجابة .

[49]
In this connection , I have nothing to say .
ليس عندي مأقوله بهذا الصدد.

[50]
There appears to be nobody here .
يبدو أنه لا يوجد أحد هنا .

[51]
What is the matter with him ?
ماذا جرى له ؟

[52]
You have no thought of the days to come .
إنك لا تفكر في الأيام القادمة .

[53]
I think that's quite clear now .
أعتقد أن الأمر واضح جداً الآن .

[54]
I didn't force your hand to sign .
لم أرغمك على التوقيع .

[55]
The law must take its course .
القانون يجب أن يأخذ مجراه .

[56]
Beyond all dispute .
من غير أدنى شك .

[57]
He had a nervous breakdown .
أصيب بانهيار عصبي .

[58]
Once upon a time .
في يوم من الأيام .

[59]
A few days ago .
منذ بضعة أيام .

[60]
I don't know whether I can come or not .
لا أدري إن كنت سأتمكن من الحضور أم لا .

[61]
You caught to know better than to do that .
ما كان يجب أن تفعل ذلك .

[62]
At your disposal .
تحت تصرفك .

[63]
It is abundantly clear .
الأمر واضح وضوحاً شديداً .

[64]
We stand in need of help .
إننا بحاجة إلى العون .

[65]
I shall keep you only for a few minutes .
سأؤخرك لبضع دقائق .

[66]
You have the advantage of me .
أنت تعرف من أنا .

[67]
I allow that I was wrong .
اقر بأنني كنت مخطئاً .

[68]
We met at the agreed time .
تقابلنا في الوقت المتفق عليه .

[69]
He looks blue .
يبدو حزيناً .

[70]
You will catch it !
ستنال جزاءك !

[71]

I'll make him eat his words .

سأجبره أن يتراجع عن قوله .

[72]

You are astir early this morning .

أنت مستيقظ باكراً هذا الصباح .

[73]

Please do not equivocate, and give me a direct answer .

من فضلك لا تراوغ ، وأعطني إجابة صريحة .

[74]

Babyish behavior .

تصرف صبياني .

[75]

Diligence is an important factor of success .

الاجتهاد عامل مهم للنجاح .

[76]

Do not judge a person by externals .

لا تحكم على شخص بمظاهره الخارجية .

[77]

The idea flashed into my mind .

لاحت الفكرة في عقلي .

[78]

Hope still flickered in my breast .

مازال الأمل يختلج في صدري .

[79]

He failed me in my need .

خذلني عند حاجتي .

[80]

You must be firm with them .

يجب أن تكون حازماً معهم .

[81]
The fault is mine .
الغلطة غلطتي .

[82]
Carelessness is his greatest fault .
اللامبالاة هي عيبه الأكبر .

[83]
From bad to worse .
من سيء إلى أسوء .

[84]
We are at issue .
نحن على خلاف .

[85]
Truth is often stranger than fiction .
الحقيقة أحياناً أغرب من الخيال .

[86]
The situation improved by leaps and bounds .
تحسن الوضع بسرعة فائقة الحد .

[87]
At whose door should the blame lie ?
على من يلقى اللوم ؟

[88]
I'm balled up .
أنا مشوش .

[89]
In weal and woe .
في السراء و الضراء .

[90]
I turned white with fear .
امتقع لوني من الخوف .

[91]
Don't banter with me .
لا تمزح معي .

[92]
Keep your temper .
أحتفظ بهدوء أعصابك .

[93]
There now, I was right .
أنت ترى الآن أنني كنت على الحق .

[94]
He has no hand in the matter .
لا يد له في الموضوع .

[95]
I could make nothing of what he said .
لم أفهم شيئاً مما قال .

[96]
I have nothing further to say .
ليس لدي أكثر من ذلك لقوله .

[97]
My wife is a barren woman .
زوجتي أمرآة عاقر .

[98]
It is no great matter .
ليس بالأمر المهم .

[99]
This happened long ago .
حدث هذا من زمن طويل .

[100]
Things are well with us .
الأمر معنا على غاية مايرام .

[101]
I feel terrible .
أشعر بعدم الارتياح .

[102]
He is reliable .
ممكن الاعتماد عليه .

[103]
We appreciate your confidence in us .
نقدر ثقتكم بنا .

[104]
According to your request .
بناء على طلبكم .

[105]
I appreciate your concern .
أشكرك على اهتمامك .

[106]
Let's hope for the best .
دعنا نأمل خيراً .

[107]
Don't be a sucker .
لا تكن غشاشاً .

[108]
When did you hit the sack last night?
متى تنام في الليل ؟

[109]
Your idea is really red hot .
فكرتك جداً مهمة .

[110]
Everything is in the bag. There is nothing to worry about .
كل شي مضمون ، لا يوجد شي لتقلق عليه.

[111]
Don't be a chicken .
لا تكن جبان .

[112]
I have heard that line a million times .
سمعت هذه القصص مليون مره .

[113]
He gave me a cat walk .
مر على مرور الكرام .

[114]
It's most kind of you .
هذا لطف منك .

[115]
She telephoned a bit earlier .
تلفنت قبل الآن بقليل .

[116]
I got canned today at work.
لقد فصلت من عملي اليوم .

[117]
Don't get too stressed out .
لا ترهق نفسك .

[118]
It seems to be somewhat difficult .
يبدو أنه صعب نوعاً ما .

[119]
Would you be permitted to do it ?
أيسمح لك بعمل ذلك ؟

[120]
If all goes well .
إذا سارت الأمور على مايرام .



[121]

I can't get through all my work .

لأستطيع أن أنجز كل عملي .

[122]

Will you get my umbrella from the hall ?

هل لك أن تجلب مظلتي من القاعة .

[123]

I must get to London by five .

يجب أن أصل إلى لندن عند الخامسة .

[124]

Please get out of the way .

من فضلك أفسح الطريق .

[125]

Please don't get worried .

من فضلك لاتنزعج .

[126]

He got very angry .

صار غاضباً جداً .

[127]

When did you get the news ?

متى استلمت الخبر ؟

[128]

I'll have to get a taxi .

علي أن أحصل على سيارة .

[129]

Did you get the house you wanted ?

هل حصلت على البيت الذي أردته ؟

[130]

I got a very friendly letter from them .

استلمت رسالة ودية منهم .

[131]
We must talk things over with John .
علينا أن نناقش الأمور مليا مع جون .

[132]
The smoke went upwards .
صعد الدخان إلى فوق .

[133]
He moved his arm downwards .
هو حرك ذراعه إلى الأسفل .

[134]
When you see the enemy , move forward not backward !
عندما تشاهد العدو ، تحرك للأمام وليس إلى الخلف !

[135]
He walked towards the house but stopped before he got there .
سار في اتجاه البيت لكنه توقف قبل أن يصل هناك .

[136]
No question about it .
لاجدال في ذلك .

[137]
I didn't realize what had happened till afterwards .
لم أدرك ماحدث إلا فيما بعد .

[138]
Things have come to a sad pass .
لقد تدهورت الأمور إلى حد خطير .

[139]
This subject is about me .
هذا الموضوع أعلى من مستوى إدراكي .

[140]
I don't know what will come about .
لأدري ماذا سيحدث .

[141]
A situation that permits of no delay .
موقف لايسمح بأي تأخير .

[142]
A difficult problem to deal with .
مشكلة يصعب معالجتها .

[143]
I shall esteem it a favor .
سأعتبرها معروف منك .

[144]
You must come to a decision .
يجب أن تصل إلى قرار .

[145]
You will understand everything by and by .
ستفهم كل شيء فيما بعد .

[146]
It's no good trying .
لاجدوى من المحاولة .

[147]
This matter put me out a great deal .
لقد أغضبتني هذه المسألة كثيراً .

[148]
The sooner the better .
خير البر عاجله .

[149]
Don't look on the dark side of things .
لاتتشائم .

[150]
A critical moment in my life .
لحظة حرجة في حياتي .

[151]
If you want to succeed you must keep up with the times .
إذا أردت أن تنجح ، فيجب أن تساير عصرك .

[152]
Things are beginning to go much better for us .
لقد بدأت الأمور تتحسن لصالحنا .

[153]
Don't put me in your black books .
لا تسيء الظن بي .

[154]
Didn't you think it was rather out of place to say that ?
ألا تعتقد أنه ليس من المناسب أن تقول ذلك ؟

[155]
There is no occasion for you to lose your temper .
ليس هناك سبب يدعوك للغضب .

[156]
I'll save you the trouble .
سأوفر عليك المتاعب .

[157]
Beyond human comprehension .
فوق إدراك البشر .

[158]
That boy needs keeping under .
هذا الولد يحتاج إلى تأديب .

[159]
His speech held his audience spellbound .
كان لحديثه وقع السحر على مستمعيه .

[160]
His father was wearing a troubled look .
كانت تبدو على وجه أبيه علامات الضيق .

[161]

I have a nodding acquaintance with him .

أنني أعرفه معرفة سطحية .

[162]

He gained his ends by art .

حقق أهدافه بالمكر والحيلة .

[163]

This is a matter of course .

هذا الأمر لاغرابة فيه .

[164]

He is in instant need of help .

هو في حاجة ماسة للمساعدة .

[165]

He got himself into serious trouble.

أوقع نفسه في متاعب خطيرة .

[166]

He always in want of money .

هو دائماً في حاجة للمال .

[167]

That's a lame excuse .

هذا عذر غير مقبول .

[168]

I'm much annoyed at his behaviors .

إنني مستاء كثيراً من تصرفاته .

[169]

We must make allowance for his youth .

يجب أن نراعي صغر سنه .

[170]

I don't want to see him again for a very long time .

لا أريد أن أرى وجهه مرة أخرى .



[171]

What you say to him will fall on deaf ears .

كل ما تقول له سوف يتجاهله .

[172]

He never counts the cost of his actions .

لا يعمل حساب لنتائج أعماله.

[173]

This will bring about much trouble .

سيؤدي هذا إلى متاعب كثيرة .

[174]

What ails him ?

ماذا أصابه ؟

[175]

All agog to know what happened .

الجميع في غاية اللهفة لمعرفة ما حدث .

[176]

After all his efforts , he has failed .

فشل رغم كل جهوده .

[177]

A blot from the blue .

أمر غير متوقع .

[178]

I was wrong about him .

لقد خاب ظني فيه .

[179]

He seems to have a aberration of mind .

يبدو أنه متشتت التفكير .

[180]

What reasons have you for thinking so ?

ماهي الأسباب التي حملتك على هذا الاعتقاد ؟


[181]

I do want you to know how sorry I am .

أود أن تعلم أسفي البالغ .

[182]

Let this be an example to you .

ليكن هذا عبرة لك .

[183]

There is nothing to be afraid of .

ليس هناك ما نخشاه .

[184]

The ins and out .

من مختلف الجوانب .

[185]

We can but try .

ليس أمامنا إلا التجربة .

[186]

He is an awkward customer .

انه شخص يصعب التعامل معه .

[187]

I can't but admire your courage .

لا يسعني إلا أن ابدي إعجابي بشجاعتك .

[188]

You have done me many good turns .

لقد أسديت لي عدة خدمات .

[189]

As you treat me , so will I treat you .

كما تعاملني سأعاملك .

[190]

I appreciate your kindness .

أعترف بجميل لطفك .

[191]
Now , let's get down to the nitty-gritty .
الآن ، لنأت إلى جوهر القضية .

[192]
Who is to blame for this disaster ?
من المسئول عن هذه الكارثة ؟

[193]
Don't let the cat out of the bag .
لا تفشي السر .

[194]
Don't worry about me , I'll get by .
لا تقلق من ناحيتي ، فإنني سأتدبر الأمر .

[195]
He affairs were in a sad plight .
كانت أموره في حالة سيئة .

[196]
He is always getting in hot water .
دائما ما يقع في مشاكل صعبة .

[197]
It will be no trouble .
لن يسبب لنا أية متاعب .

[198]
I can't get by without him .
لا يمكنني أن أسوي الأمور بدونه .

[199]
It's no concern of yours .
هذا الأمر لا يعنيك .

[200]
Give them all an even break .
أعطهم جمعيا فرصة متكافئة .

[201]
Nothing to speak of .
شيء لا يستحق الذكر .

[202]
It was a crucial period .
لقد كانت فترة عصيبة .

[203]
Don't put the cart before the horse .
لا تقلب الأوضاع .

[204]
What would you have me do in that case ?
ماذا تريدني أن أفعل في تلك الحالة ؟

[205]
Please give attention to this matter .
أرجو أن تهتم بهذا الموضوع .

[206]
This is beside the mark .
هذا خارج عن الموضوع .

[207]
I tried to bring it home to him, but he didn't understand .
حاولت أن أوضح له كل شيء ولكنه لم يفهم .

[208]
It is much better to sit on the rails .
من الأفضل أن تكون على الحياد .

[209]
Use others as you would like them to use you .
عامل الناس كما تحب أن يعاملوك .

[210]
Take no notice of what they say .
لا تهتم بما يقولون .


[211]

Take note of what I say .

تنبه لما أقول .

[212]

Will that take long ?

هل يستغرق هذا وقت طويلاً ؟

[213]

I have a hunch that I'll make it .

عندي شعور داخلي بأنني سأوفق .

[214]

Physics is my cup of tea .

الفيزياء هي الشيء المفضل لدي .

[215]

By hook or by crook .

بأية وسيلة .

[216]

A matter of no consequence .

أمر لا أهمية له .

[217]

Consider the feelings of others .

خذ في اعتبارك مشاعر الآخرين .

[218]

He is such a drag .

يا له من شخص ممل .

[219]

It is attended with difficulties .

انه أمر محفوف بالصعاب .

[220]

I'll examine the various aspects of subject .

سأدرس الموضوع من مختلف جوانبه .

[221]
Will that be all ?
أترغب في شيء آخر ؟

[222]
He did that behind my back .
لقد فعل ذلك دون علمي .

[223]
Don't rely on him , he may fail you .
لا تعتمد عليه فقد يخذلك .

[224]
I'll go , even if you forbid me .
سأذهب حتى لو منعتي .

[225]
Sorry , I didn't catch that .
معذرة لم أفهم جيداً .

[226]
What I have said doesn't apply to you .
ما قلته لا ينطبق عليه

[227]
They always playing him up .
هم دائماً يضايقونه .

[228]
Do it at leisure .
أعملها على مهلك .

[229]
No call for anxiety .
لا داعي للقلق .

[230]
Please act for me in this matter .
من فضلك تولى هذا الأمر نيابة عني .



Do something instead of looking about .

لا تقف مكتوف اليدين .

[232]

Don't take it away from him .

لا تأخذه منه .

[233]

Does this concern me ?

هل هذا يخصني ؟

[234]

They did not pay an attention .

لم يعيروا أي اهتمام .

[235]

The truth downed on him .

لقد أدرك الحقيقة .

[236]

A man with a cheerful disposition .

رجل مرح الطبع .

[237]

He can't keep out of trouble .

لا يستطيع الخروج من المشاكل .

[238]

I have clear conception of what must be done .

عندي فكرة واضحة عما يجب عمله .

[239]

We argued till we came to blows .

وصل بنا الجدال إلى حد العراك .

[240]

He is not up to the standard required .

ليس في المستوى المطلوب .

[241]
He is the only man fit to take the responsibility .
انه الرجل الوحيد المناسب لتولي هذه المسئولية .

[242]
The truth will out .
إن الحق سينكشف .

[243]
The news was soon circulated .
انتشرت الأخبار في الحال .

[244]
You don't look like it .
لا يبدو عليك ذلك .

[245]
I'll do it like a bird .
سأفعلها عن طيب خاطر .

[246]
He always falls on his feet .
دائماً ينجو من المخاطر .

[247]
I don't think he will bring it off .
لا أعتقد أنه سينجح .

[248]
He is much better today than yesterday .
انه اليوم أفضل بكثير مما كان عليه بالأمس .

[249]
He sneezed at my words .
استهان بكلامي .

[250]
What's he up to ?
فيما هو مشغول ؟

[251]
Don't trust that man . he'll do the dirty on you .
لا تثق في هذا الرجل انه سوف يخدعك .

[252]
Stay the way you are .
استمر على حالك .

[253]
How can I get round him ?
كيف يمكنني خداعه حتى يوافق ؟

[254]
And that's what vexes me .
وهذا هو ما يضايقني .

[255]
I might as well have it .
من حقي أن آخذها .

[256]
Steer clear of troubles .
ابتعد عن المتاعب .

[257]
I'm terribly sorry .
أنا في منتهى الأسف .

[258]
You get my goat .
أنت تثير غضبي .

[259]
You are very close .
أنت بخيل جداً .

[260]
Are you facing any problems ?
هل تواجه أي مشاكل ؟

[261]

I can bring him to agree to the plan .

يمكنني أن أجعله يوافق على الخطة .

[262]

Tagrag and bobtail .

كل من هب ودب .

[263]

The years slipped by .

مرت السنين دون أن نحس بها .

[264]

It does not make sense .

ليس له معنى يفهم .

[265]

Do not break your neck on this job .

لا ترهق نفسك .

[266]

I have been looking all over for him .

لقد بحثت عنه طويلاً .

[267]

I like to mix with crowds .

أنني أحب الاختلاط مع الناس .

[268]

If all goes well .

إذا كل شيء صار على مايرام .

[269]

I left no stone unturned .

لم أترك باباً دون أن أطرقه .

[270]

I have another vision .

لي وجهة نظر أخرى .

[271]
At your earliest convenience .
في أقرب وقت يناسبك .

[272]
I got wind of what you were saying about me .
لقد سمعت ما قلته عني .

[273]
I wish I knew what's afoot .
أتمنى لو أعلم ما يجري .

[274]
What is he driving at ?
ما الذي يعنيه ؟

[275]
Stop having as on .
كف عن خداعنا .

[276]
What are keeping back ?
ما هو السر الذي تخفيه ؟

[277]
Enough has been said in this respect .
لقد قيل الكثير بهذا الخصوص .

[278]
The plane is bound to succeed .
من المؤكد أن الخطة ستنجح .

[279]
Is anything a miss ?
هل حدث خطأ ؟

[280]
No matter who does it .
ليس مهم من يفعلها .



[281]

Cut your coat according to your cloth .

على قدر لحافك مد رجليك .

[282]

They did not dare to come .

لم يجرؤوا على الحضور .

[283]

You must try to keep out of trouble .

حاول أن تتجنب المشاكل .

[284]

It's next to impossible .

يكاد أن يكون في حكم المستحيل .

[285]

You may just as well say the truth .

من الأفضل أن تقول الحقيقة .

[286]

We have never doubted of win .

ما كان لدينا شك في الفوز .

[287]

This will not get you anywhere .

من الأفضل أن تقول الحقيقة .

[288]

We have never doubted of win .

ما كان لدينا شك في الفوز .

[289]

I have been there already .

أنا كانت هناك سابقاً .

[290]

Keep your troubles to yourself .

أحتفظ بمشاكلك لنفسك .



[291]

It didn't do me any good .

لم ينفعني ذلك بشيء .

[292]

Neither this nor that .

لا هذا ولا ذاك .

[293]

This help to break the ice .

هذا يساعد على تحسين العلاقات .

[294]

Thanks for your encouragement .

شكراً لتشجيعك لي .

[295]

I have suffered enough , I can't go through any more .

لقد عانيت مافيه الكفاية ، لأستطيع أن أعاني أكثر من ذلك .

[296]

I am not in touch with anyone .

لست على صلة بأي أحد .

[297]

Till all is blue .

بعد عمر طويل .

[298]

Not for you , nor yet for me .

ليست لك ولا حتى لي .

[299]

I take your point .

أتفهم اقتراحك .

[300]

Through fair and foul .

في السراء و الضراء .

تم الكتاب بحمد الله